



## Інформаційний лист для збору даних Стаття 13 і 14 Загальний регламент захисту даних (GDPR)

(Hinweisblatt zur Datenerhebung nach Art. 13 und 14 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO))

Захист ваших персональних даних дуже важливий, тому обробка персональних даних відбувається відповідно до законодавчих положень, зокрема положень Загального регламенту захисту даних (GDPR), Загального акту про захист даних Земля Саксонія-Ангальт (DSAG LSA) та Кодексу соціального страхування. Тому нижче ви будете поінформовані про обробку ваших персональних даних відповідно до статей 13 і 14 GDPR.

(Der Schutz Ihrer persönlichen Daten genießt einen sehr hohen Stellenwert, deshalb erfolgt die Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere mit den Regelungen der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO), des Datenschutz-Grundverordnungs-Ausfüllgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt (DSAG LSA) und des Sozialgesetzbuches. Daher werden Sie im Nachfolgenden über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten gemäß Artikel 13 und 14 DS-GVO informiert.)

### Інформація про відповідальну особу/(Angaben zum Verantwortlichen)

1. Ім'я та контактні дані відповідальної особи та, якщо можливо, заступника/(Name und Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie ggf. seines Vertreters)

Salzlandkreis  
Herr Markus Bauer  
Landrat  
Karlsplatz 37  
06406 Bernburg (Saale)

Telefon: +49 3471 684-0

2. Контактні дані уповноваженого із захисту даних/ Kontaktdaten der Datenschutzbeauftragten

Salzlandkreis  
Behördliche Datenschutzbeauftragte  
Karlsplatz 37  
06406 Bernburg (Saale)

Telefon: +49 3471 684-1157

E-Mail: datenschutz@kreis-slk.de

### Інформація про обробку/(Angaben zur Verarbeitung)

1. Контактні дані служби відповідального спеціаліста (FD)/відповідального персоналу (StS)/(Kontaktdaten des zuständigen Fachdienstes (FD)/der zuständigen Stabsstelle (StS))

Salzlandkreis

FD/StS: права біженців та імігрантів/(30 Ausländer- und Asylrecht)

Сфера/(Sachgebiet): постійне або тимчасове проживання/(30.3 Unterbringung/Übergangswohnheim)

Telefon: +49 3471 684-1430

E-Mail: fd30@kreis-slk.de

2. Цілі діяльності з обробки/(Zwecke der Verarbeitungen/der Verarbeitungstätigkeiten)

Відділ номер 30 зі справ іноземців та біженців обробляє ваші персональні дані з метою виконання юридичних завдань відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку (AsylbLG), Закону про допуск землі Саксонія-Ангальт (AufnG LSA) та Соціальних кодексів (SGB). До завдань відділу 30 зі справ іноземців та беженців належить: надання грошей, товарів і послуг за умови, що є потреба в допомозі та дотримання вимоги законодавства. Це також включає послуги інформації, порад і підтримки, щоб зменшити або припинити потребу в допомозі.

Відділ 30.2 з надання пільг для біженців обробляє ваші персональні дані у рамках обробки вашої заяви на отримання пільг відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку (AsylbLG). Це, зокрема, послуги з консультування, забезпечення життя, послуги з надання медичної допомоги та фінансової підтримки для виконання зобов'язань щодо співпраці,

необхідних у контексті процедури надання притулку. Крім того, персональні дані також збираються під час обробки претензій про відшкодування від інших постачальників послуг або інших органів, або для боротьби зі зловживанням послугами.

(Der Fachdienst 30 Ausländer- und Asylrecht verarbeitet Ihre personenbezogenen Daten zum Zwecke der gesetzlichen Aufgabenerfüllung nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG), Aufnahmegesetz des Landes Sachsen-Anhalt (AufnG LSA) und Sozialgesetzbücher (SGB). Zu den Aufgaben des Fachdienstes 30 Ausländer- und Asylrecht gehören u. a. die Erbringung von Geld-, Sach- und Dienstleistungen, sofern Hilfsbedürftigkeit besteht und die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen. Dazu zählen auch die Leistungen der Auskunft, Beratung und Unterstützung um die Hilfsbedürftigkeit zu verringern oder zu beenden.

Das Sachgebiet 30.2 Leistungsgewährung Asyl verarbeitet Ihre personenbezogenen Daten zur Bearbeitung Ihres Antrages auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG). Hierzu zählen insbesondere Leistungen zur Beratung, Sicherung des Lebensunterhalts, Leistungen zur Krankenhilfe und finanzielle Unterstützung zur Erledigung von Mitwirkungspflichten, die im Rahmen des Asylverfahrens notwendig sind. Darüber hinaus werden personenbezogene Daten, auch bei der Durchführung von Erstattungsansprüchen anderer Leistungsträger oder anderer Stellen oder der Bekämpfung von Leistungsmisbrauch, verarbeitet.)

### 3. Правова основа обробки/(Rechtsgrundlage der Verarbeitungen)

Збір персональних даних здійснюється на підставі статті 6 (1) (e), (3) DS-GVO, § 4 DSAG LSA у поєднанні з § 35 законом соціального забезпечення I (SGB I), § 67 і законом соціального забезпечення X (SGB X). Крім того, обробка даних є припустимою, якщо суб'єкт даних дав згоду відповідно до статті 6 (1) а) Загального регламенту захисту даних DS-GVO. Також, обробка може здійснюватися для статистичних цілей, наукових чи історичних досліджень. У цьому контексті ваші дані будуть анонімізовані або псевдонімізовані. Якщо у вас виникли додаткові питання щодо правової основи, будь ласка, зв'яжіться з вашим постійним контролером даних.

(Die Erhebung der personenbezogenen Daten erfolgt aufgrund Artikel 6 Absatz 1 lit. e), Absatz 3 DS-GVO, § 4 DSAG LSA i. V. m. § 35 Sozialgesetzbuch I (SGB I), § 67 ff Sozialgesetzbuch X (SGB X). Darüber hinaus ist eine Datenverarbeitung auch zulässig, wenn die betroffene Person gemäß Artikel 6 Absatz 1 lit. a) DS-GVO eingewilligt hat. Des Weiteren kann eine Verarbeitung u. a. für statistische Zwecke, wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke erfolgen. In diesem Zusammenhang werden Ihre Daten anonymisiert oder pseudonymisiert. Bei weiteren Fragen zu den Rechtsgrundlagen wenden Sie sich bitte an Ihren zu ständigen Sachbearbeiter.)

### 4. якщо обробка ґрунтується на статті 6, параграф 1, підпункт f): законні інтереси відповідальної особи/ (wenn die Verarbeitung auf Art. 6 Abs. 1 lit. f) beruht: berechtigtes Interesse des Verantwortlichen)

Обробка даних не ґрунтується на підпункті f) пункту 1 статті 6 Загального регламенту захисту даних DS-GVO.

(Die Datenverarbeitung beruht nicht auf Artikel 6 Absatz 1 lit. f) DS-GVO.)

### 5. Категорії персональних даних, які обробляються (наприклад, дані клієнтів, дані співробітників)/ (Kategorien personenbezogener Daten die verarbeitet werden (Bsp. Kundendaten, Mitarbeiterdaten))

Персональні дані – це дані, які стосуються вашої особи. Нижче наведено категорії персональних даних, які обробляються у відділу номер 30 зі справ іноземців та біженців (Personenbezogene Daten sind die Daten, die Ihre Person betreffen. Im nachfolgenden werden die Kategorien von personenbezogenen Daten, die im Fachdienst 30 Ausländer- und Asylrecht verarbeitet werden, konkretisiert:)

#### Основні дані та контактні дані/(Stammdaten und Kontaktdaten)

Це прізвище, ім'я, дата народження, сімейний стан, члени сім'ї, громадянство, адреса, номер телефону (добровільна інформація), адреса електронної пошти (добровільна інформація), статус проживання, банківські реквізити.

(Das sind z. B. Name, Vorname, Geburtsdatum, Familienstand, Familienangehörige, Staatsangehörigkeit, Anschrift, Telefonnummer (freiwillige Angabe), E-Mail-Adresse (freiwillige Angabe), Aufenthaltsstatus, Bankverbindung.)

#### Дані для розрахунку (§§ 2, 3, 3a AsylbLG i. V. m. SGB XII)/(Daten zur Leistungsberechnung)

Це довідки про доходи та активи, виписки з банку, період виплати допомоги, розмір допомоги, вид допомоги, термін дії посвідки на проживання, дані про медичне страхування, дані про трудові відносини.

(Das sind z. B. Einkommens- und Vermögensnachweise, Kontoauszüge, Leistungszeitraum, Leistungshöhe, Leistungsart, Gültigkeit des Aufenthaltstitels, Daten zur Krankenversicherung, Daten zum Beschäftigungsverhältnis.)

#### Дані про стан здоров'я (§ 4, 6 AsylbLG)/(Daten zur Leistungsgewährung)

Це медичні висновки про стан здоров'я, рецепти на лікарські засоби.

(Das sind z. B. ärztliche Gutachten über den Gesundheitszustand, Heilmittelverordnung.)

#### Дані для розрахунку (§ 2 AsylbLG i. V. m. § 264 SGB V)/( Daten zur Leistungsberechnung)

Дані страхової компанії/(Das ist z. B. Mitteilung über die Wahl der Krankenkasse.)

#### Дані досліджень (дані опитування) та статистичні дані/( Forschungsdaten (Befragungsdaten) und Statistikdaten)

## 6. Одержувачі послуг або категорії одержувачів/(Empfänger oder Kategorien von Empfängern)

Загалом, персональні дані використовуються лише в межах відповідної предметної області або спеціалізованої служби. Однак для виконання завдання може знадобитися передача даних в райдержадміністрації. Прикладом цього може бути передача спеціалізованій службі фінансів та контролю для здійснення виплати допомоги.

- Якщо відділ номер 30 зі справ іноземців та біженців передає певні частини даних далі в рамках обробки замовлення, розпорядник замовлень за контрактом зобов'язаний використовувати обробку персональних даних лише відповідно до правил захисту даних та забезпечити захист прав постраждалих.
- Беручи до уваги спеціальні правила захисту даних, персональні дані, зазначені в пункті 5, можуть передаватися третім особам з метою виконання статутних завдань відділу номер 30 зі справ іноземців та біженців, напр. відповідальній особі.
- інші постачальники соціальних послуг (наприклад, німецьке пенсійне страхування, медичне страхування )
- Фінансові установи/банківські перекази одержувачам
- роботодавець
- Тренінгові компанії
- Лікарі за контрактом, працівники охорони здоров'я, лікарі загальної практики, акушерки
- Митні органи
- Урядові адміністрації
- органи кримінального переслідування та безпеки (наприклад, поліція, прокуратура)
- тюрми
- Консультаційні органи щодо боргів
- Державні управління статистики та обробки даних і закон про статистику для федеральних цілей (BStatG), а також § 12 AsylbLG
- Федеральне статистичне управління / § 121 SGBXII та Закон про статистику для федеральних цілей (BStatG)
- Офіс реєстрації
- Федеральне агентство зайнятості / сільські райони та міста в спільних закладах (gE),
- послуги щодо освіти відповідно до §28 SGBII
- інші треті сторони, муніципальні установи, орендодавці (якщо оплата здійснюється безпосередньо їм), групи помічників

Grundsätzlich werden die personenbezogenen Daten nur innerhalb des jeweiligen Sachgebietes bzw. des Fachdienstes verwendet. Für die Aufgabenerfüllung kann es jedoch erforderlich sein, dass die Daten innerhalb der Kreisverwaltung weitergeben werden müssen. Ein Beispiel hierfür wäre z. B. die Weitergabe an den Fachdienst 12 Finanzen und Controlling um Auszahlungen von Leistungen vorzunehmen.

Sollte der Fachdienst 30 Ausländer- und Asylrecht bestimmte Teile der Datenverarbeitung im Rahmen der Auftragsverarbeitung auslagern, wird der Auftragsverarbeiter vertraglich dazu verpflichtet, die Verarbeitung der personenbezogenen Daten nur im Einklang mit den datenschutzrechtlichen Vorschriften zu verwenden und den Schutz der Rechte der Betroffenen zu gewährleisten.

Unter Berücksichtigung der besonderen datenschutzrechtlichen Bestimmungen können die unter Punkt 5 genannten personenbezogenen Daten zum Zwecke der gesetzlichen Aufgabenerfüllung des Fachdienstes 30 Ausländer- und Asylrecht an Dritte übermittelt werden, wie z. B. an das zuständige

- andere Sozialleistungsträger (z. B. Deutsche Rentenversicherung, Krankenversicherung/Krankenkassen)
- Geldinstitute / Banküberweisungen an Zahlungsempfänger
- Arbeitgeber
- Ausbildungsbetriebe
- Vertragsärzte, Amtsärzte, Allgemeinmedizinische Fachärzte, Hebammen
- Zollbehörden
- Landesregierungen
- Strafverfolgungsbehörden und Behörden der Gefahrenabwehr (z. B. Polizei, Staatsanwaltschaft, Verfassungsschutz)
- Gerichte
- Haftanstalten
- Schuldnerberatungen
- Landesämter für Statistik und Datenverarbeitung und Gesetz über die Statistik für Bundeszwecke (BStatG), sowie § 12 AsylbLG

- Bundesamt für Statistik / § 121 SGBXII und Gesetz über die Statistik für Bundeszwecke (BStatG)
- Einwohnermeldeamt
- Bundesagentur für Arbeit / Landkreise und Städte in gemeinsamen Einrichtungen (gE),
- die Leistungen für BuT gem. §28 SGBII im Auftrag wahrnehmen
- andere Dritte, wie z. B. kommunale Ämter, Vermieter (wenn an diesen direkt gezahlt wird), Helferkreise

**7. Намір передачі у країни третього світу чи інтернаціональної організації, а також наявність чи відсутність рішення відповідності комітету/(Absicht der Übermittlung in ein Drittland/internationale Organisation sowie das Vorhandensein oder Fehlen eines Angemessenheitsbeschlusses der Kommission)**

Передача до країни третього світу чи міжнародної організації не відбувається і не планується.  
(Die Übermittlung in ein Drittland oder internationale Organisation findet nicht statt und ist auch nicht geplant.)

**8. Тривалість зберігання даних/ Dauer der Datenspeicherung)**

Ваші дані будуть зберігатися після збору стільки, скільки необхідно для виконання завдання відповідно до встановлених законом термінів зберігання. Після цього часу дані будуть видалені або заблоковані. Відповідним є наступний термін зберігання:

- Процеси надання пільг: 10 років
- Розгляд заперечень та позовів: 30 років

(Ihre Daten werden nach der Erhebung so lange gespeichert, wie dies unter Beachtung der gesetzlichen Aufbewahrungsfristen für die Aufgabenerfüllung erforderlich ist. Nach diesem Zeitpunkt erfolgt die Löschung bzw. Sperrung der Daten. Folgende Speicherdauer ist maßgeblich:

- Vorgänge der Leistungsgewährung: 10 Jahre
- Widerspruchs- und Klageverfahren: 30 Jahre)

**9. Можливі наслідки ненадання персональних даних, якщо це передбачено законом або договором або є необхідним для укладення договору/(Mögliche Folgen bei Nichtbereitstellung personenbezogener Daten, wenn die Bereitstellung gesetzlich oder vertraglich vorgeschrieben oder für einen Vertragsabschluss erforderlich ist.)**

Зобов'язання співпрацювати та надавати персональні дані походить з § 9, розділ 3 AsylbLG i. V. m. § 60 SGB I і зобов'язання перевірити наявність права на пільгу відповідно до AsylbLG. Якщо ви не надасте дані, це може призвести до відмови або скасування пільг за AsylbLG, див. § 9, розділ 3 AsylbLG i. u. поєднанні з § 66 SGB I.

(Die Pflicht zur Mitwirkung und Bereitstellung der personenbezogenen Daten ergibt sich aus § 9 Absatz 3 AsylbLG i. V. m. § 60 SGB I und ist erforderlich, um das Bestehen eines Leistungsanspruchs nach dem AsylbLG zu prüfen. Sollten Sie die Daten nicht bereitstellen, kann dies zu einer Versagung bzw. Entziehung der Leistungen nach dem AsylbLG führen, vgl. § 9 Absatz 3 AsylbLG i. V. m. § 66 SGB I.)

**10. Наявність автоматизованого прийняття рішень, включаючи профілювання (Art. 22 DS-GVO)/( Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling)**

Автоматизованого прийняття рішень, включаючи профілювання, не відбувається.  
(Es findet keine automatisierte Entscheidungsfindung einschließlich Profiling statt.)

**11. Походження персональних даних (наприклад, із загальнодоступних джерел)/(Herkunft der personenbezogenen Daten (Bsp. aus öffentlich zugänglichen Quellen))**

**Відповідно до Загального регламенту ЄС про захист даних ви маєте наступні права/(Nach der EU Datenschutz-Grundverordnung haben Sie nachfolgende Rechte)**

право на надання інформації/(Auskunftsrecht)	Art. 15 DS-GVO i. V. m. § 83 SGB X
Права на виправлення/( Rechte auf Berichtigung)	Art. 16 DS-GVO i. V. m. § 84 SGB X
Право на видалення/(Recht auf Löschung)	Art. 17 DS-GVO i. V. m. § 84 SGB X
Право на обмеження обробки/(Recht auf Einschränkung der Verarbeitung)	Art. 18 DS-GVO i. V. m. § 84 SGB X
Право на перенесення даних/(Recht auf Datenübertragbarkeit)	Art. 20 DS-GVO

Право на заперечення/(Widerspruchsrecht)	Art. 21 DS-GVO i. V. m. § 84 SGB X
право не бути предметом автоматизованого індивідуального рішення/(das Recht, nicht einer automatisierten Einzel-entscheidung unterworfen zu sein)	Art. 22 DS-GVO
Право на відкликання згоди/(Recht auf Widerruf einer Einwilligung)	bei Verarbeitung mit Art. 6 Abs. 1a) o. Art. 9 Abs. 2 a DS-GVO
Право на подання скарги до контролюючого органу/(Beschwerderecht gegenüber einer Aufsichtsbehörde)	Art. 77 Abs. 1 DS-GVO